

Image not found

[Lirica Medievale Romanza](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png)

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

[Home](#) > [THIBAUT DE CHAMPAGNE](#) > [EDIZIONE](#) > [De chanter ne me puis tenir](#) > [Tradizione manoscritta](#) > [CANZONIERE O](#)

CANZONIERE O

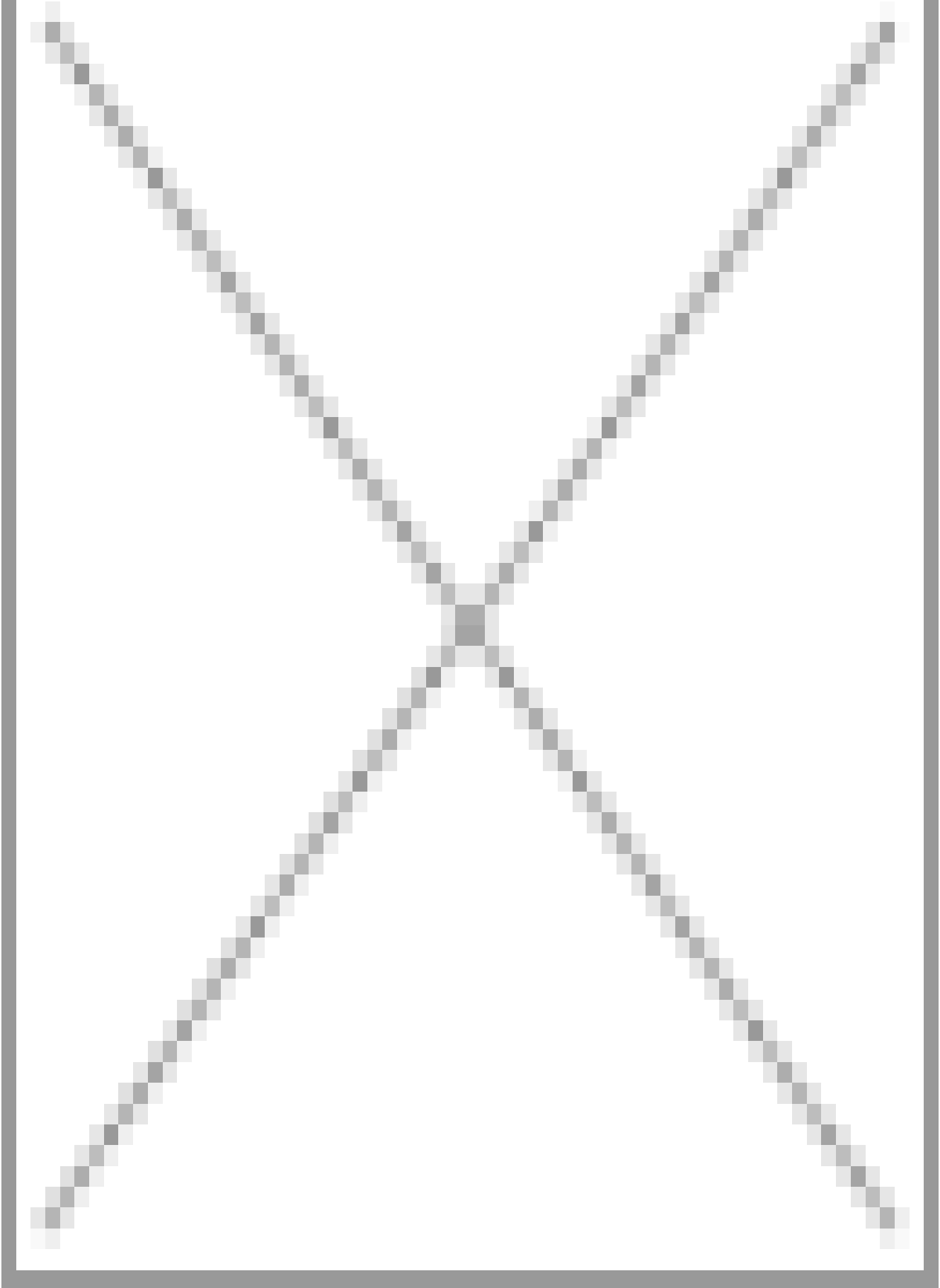
- letto 207 volte

Riproduzione fotografica

[Vai al manoscritto \[1\]](#)

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansonnier_dit_Chansonnier_Cang%C3%A9__btv1b6000950p_106%20%281%29.jpeg



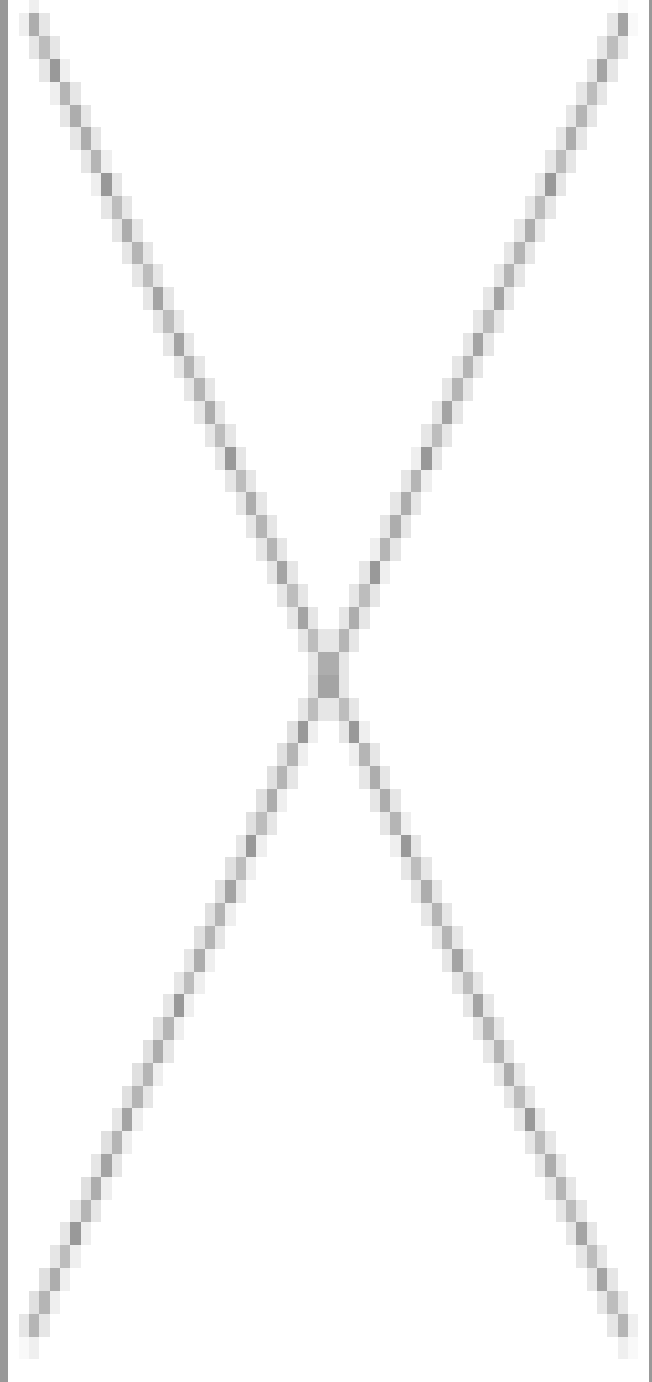
- letto 105 volte

Edizione diplomatica

[c. 38va]

	<p>De chanter ne me puis</p> <p>tenir de la tres bele esperitaul</p> <p>cui riens dou mont ne puet ser</p> <p>uir cui ia uoi(n)gne honte ne mal.</p> <p>que li rois celestiaux qui en li doi(n)g</p> <p>nauenir ne porroit mie sosfrir</p> <p>qui la sert quil ne fust saux.</p> <p>Quant dex tant la uost obeir quil nestoit muaubles ne faux. bien nos ideuons donc tenir da me royne naturels. cil q(ui) uos</p>
--	---

[c. 38vb]



sert est feaux. uos li saurez **bie(n)**

merir. deuant uos porra uenir

plus clers questoile iornaux.

V(ost)re beautez qui si resplant

fait tout le monde resclarcir. p(ar)

uos uint dex entre la gent en

terre por la mort sosfrir. (et) alene

mi tolir nos (et) giter de torment.

por uos auons uengem(en)t (et) par

uos deuons garir **D**auid le

sot p(re)mierement que de lui de

uiez issir. quant il p(ar)la si haute

ment p(ar) la bouche dou saint es

pir uos nestes mie a florir ai(n)z a

uez la flour si poissant. ce est

dex qui onques ne ment (et) qui p(ar)

tout fait son plesir. **D**ame

ploinne de g(ra)nt bonte de cortoise

e (et) de pitie. p(ar) uos est ralumez

li mondes. (et) neis li renoie q(ua)nt

il seront rauoie (et) croiront que

dex soit nez seront sauf **bie(n)** le

sauetz. **D**ouce dame or uos

pri ie merci que me desfendez

que ie ne soie da(m)pnez ne p(er)duz

p(ar) mo(n) pechie.

- letto 111 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

<p>De chanter ne me puis tenir de la tres bele esperitaul cui riens dou mont ne puet ser uir cui ia uoi(n)gne honte ne mal. que li rois celestiaux qui en li doi(n)g nauenir ne porroit mie sosfrir qui la sert quil ne fust saux.</p>	<p>De chanter ne me puis tenir de la tres bele esperitaul, cui riens dou mont ne puet servir cui ja voingne honte ne mal; que li Rois celestiaux, qui en li doingna venir, ne porroit mie sosfrir qui la sert qu'il ne fust saux.</p>
	II
<p>Quant dex tant la uost obeir quil nestoit muaubles ne faux. bien nos ideuons donc tenir da me royne naturels. cil q(ui) uos sert est feaux. uos li saurez bie(n) merir. deuant uos porra uenir plus clers questoile iornaux.</p>	<p>Quant Dex tant la vost obeir, qu'il n'estoit muaubles ne faux, bien nos i devons donc tenir, Dame royne naturels! Cil qui vos sert est feaux vos li saurez bien merir; devant vos porra venir plus clers qu'estoile jornaux.</p>
	III
<p>V(ost)re beautez qui si resplant fait tout le monde resclarcir. p(ar) uos uint dex entre la gent en terre por la mort sosfrir. (et) alene mi tolir nos (et) giter de torment. por uos auons uengem(en)t (et) par uos deuons garir</p>	<p>Vostre beautez, qui si resplant, fait tout le monde resclarcir. Par vos vint Dex entre la gent en terre por la mort sosfrir et a l'Enemi tolir nos et giter de torment. Por vos auons vengeance et par vos devons garir.</p>
	IV
<p>Dauid le sot p(re)mierement que de lui de uiez issir. quant il p(ar)la si haute ment p(ar) la bouche dou saint es pir uos nestes mie a florir ai(n)z a uez la flour si poissant. ce est dex qui onques ne ment (et) qui p(ar) tout fait son plesir.</p>	<p>David le sot premierement que de lui deviez issir, quant il parla si hautement par la bouche dou Saint Espir. Vos n'estes mie a florir, ainz avez la flour si poissant: ce est Dex qui onques ne ment et qui par tout fait son plesir.</p>
	V
<p>Dame ploidne de g(ra)nt bonte de cortoisie e (et) de pitie. p(ar) uos est ralumez li mondes. (et) neis li renoie q(ua)nt il seront rauoie (et) croiront que dex soit nez seront sauf bie(n) le sauiez.</p>	<p>Dame, ploidne de grant bonté, de cortoisie et de pitié, par vos est ralumez li mondes et neis li renoié. Quant il seront ravoie et croiront que Dex soit nez, seront sauf, bien le sauiez.</p>
	VI

Douce dame or uos
pri ie merci que me desfendez
que ie ne soie da(m)pnez ne p(er)duz
p(ar) mo(n) pechie.

Douce dame, or vos pri je
merci, que me desfendez
que je ne soie dampnez
ne perduz par mon pechié!

- letto 165 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-o-64>

Links:

[1] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b6000950p/f106.item>